

NIEUWS VAN

Twee verschillende werelden | KLIN in de pers | In voorbereiding

Wist je dat...

... je via [deze link](#) een stukje van de komedie *De pop* van Miro Gavran kunt zien, die in juni in première ging in Nederland?

... er op 3 november de uitslag van de vertaalwedstrijd Kroatisch-Nederlands bekend wordt gemaakt? Details [hier](#).

... we voortdurend op zoek zijn naar mensen die zich voor KLIN willen inzetten? Doe je mee? Meld je aan op info@kl-in.eu

In de volgende nummers

- ✦ Te gast in Rotterdam
- ✦ Over ons nieuw boek (twee romans van Prtenjača)
- ✦ Voor jou gelezen

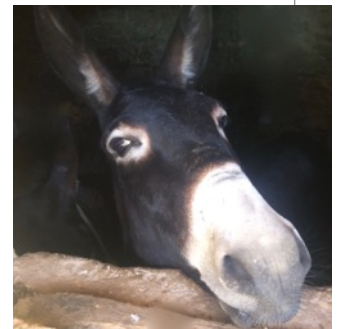
Contact

Sanja Kregar
Uitgeverij KLIN, Kroatische
Literatuur In Nederland
info@kl-in.eu
Westerdoksdiijk 477
1013 BX Amsterdam
telefoon 020-7740799
mobiel 06-13842120

volg ons op www.kl-in.eu en
[Twitter](#)

Chase the donkey

Ik zal maar met de deur in huis vallen: het viel mij niet mee om na een paar weken Kroatië terug in Nederland te zijn. Het zijn toch twee uiteenlopende werelden, ieder op zijn eigen manier aantrekkelijk of irritant. Het gemoedelijke, spontane zuiden en de zakelijkere welstandsomgeving in het noorden spreken mij op volstrekt verschillende manieren aan. Juist die contrasten probeer ik, met iedere nieuwe vertaling en elk werk aan een nieuw boek, vanuit een ander vertrekpunt te belichten en te overbruggen. Zo doorkruiste ik op een vroege ochtend de schaars bewoonde binnenlanden van het eiland Vis op zoek naar een oude ezel, om de roman *De berg* - met hem op de kaft - in



Nederland uit te geven. Helaas bleven de beschikbare ezels die dag op stal en al onze inspanningen en contacten op Vis ten spijt, was er geen vrijlopend exemplaar te vinden.

Een tijdje later sprak ik in Zagreb de schrijver van *De berg*, Ivica Prtenjača. Niet alleen kwam hij met de redende foto van een ezel in de open lucht, ook vertelde hij dat deze roman volgend jaar verfilmd wordt op Hvar.

Dat eiland ligt op zo'n 25 km vaarafstand van Vis. En, om in bewoording van onze schrijvers te blijven, Hvar is 'het eiland dat uit het vliegtuig op een krokodil lijkt'. Daar speelt zich de roman *De idealist* van Tomica Šćavina af. De vergelijking met de krokodil is van haar.

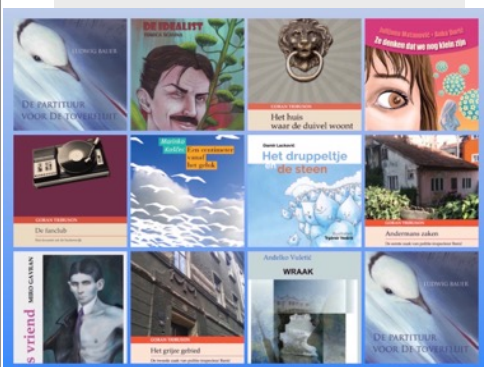


Recensies en nieuws

De afgelopen zomer was ook in Nederland goed voor KLIN: na het radio-programma in juli (zie [vorige nieuwsbrief](#)) kwam het

Verwacht in 2018-19

- ✦ Twee romans van Ilica Prtenjača: *De berg* (op retraite met een oude ezel) en **NIEUW** *Het is goed, het is mooi*
- ✦ **NIEUW** van Goran Tribuson: *De diepere kant van de baai* (misdaad)
- ✦ blogs, recensies, reacties



In 2015-18 verschenen

- ✦ Marinko Koščec: *Een centimeter vanaf het geluk**
- ✦ Miro Gavran: *Kafka's vriend**
- ✦ Anđelko Vuletić: *Wraak**
- ✦ Serie *Goran Tribuson*:
 - ✦ *De fanclub**
 - ✦ *Andermans zaken* (misdaad)
 - ✦ *Het grijze gebied* (misdaad)
 - ✦ *Het huis waar de duivel woont*
- ✦ Ludwig Bauer: *De partituur voor De toverfluit*
- ✦ Julijana Matanović, Anka Dorić: *Ze denken dat we nog klein zijn*
- ✦ Tomica Šćavina: *De idealist*
- ✦ Damir Lacković, Trpimir Vedriš: *Het druppeltje en de steen*

Verkrijgbaar in de *webshop van KLIN* en bij de boekhandel.

* ook beschikbaar als e-boek

dagblad Trouw op 25 augustus met een special over Kroatië en daarin ook aandacht voor Kroatische literatuur. Maar liefst twee paginagrote recensies vielen ons ten dele: **Kafka's vriend** van Miro Gavran en **Andermans zaken** van Goran Tribuson!

Miro Gavran ontmoette ik onlangs weer in Zagreb. Bevlogen zoals altijd vertelde hij over Frankfurter Buchmesse waar zijn *Kafka's vriend* in acht vertalingen wordt gepresenteerd en over twaalf aanstaande premières van zijn toneelstukken. Uiteraard bespreken wij ook nieuwe vertalingen uit zijn oeuvre naar Nederlands. Wordt binnenkort vervolgd.

Goran Tribuson was nog niet terug in de stad, maar ik kan alvast verklappen dat er plannen zijn om weer een van zijn misdadromans uit te geven, de derde uit de serie over rechercheur Nikola Banić.



De kracht van één druppeltje

In een enthousiaste recensie bij NBD Bibliion (*hier*) werd ons kinderboek **Het druppeltje en de steen** van harte aanbevolen voor iedereen en voor jonge onderzoekers in het bijzonder. Vergeet niet om naar de boekpresentatie in Rotterdam te komen en je kinderen, kleinkinderen, buurkinderen of oppaskinderen mee te nemen

**op zaterdag 10 november a.s. van 14-16 uur
in de voorleesruimte van de Openbare bibliotheek
Hoogstraat 110, Rotterdam (naast station Blaak)**

Twee van onze boeken voor kinderen en jeugd worden besproken en in twee talen voorgelezen door de leerlingen van Kroatische school in Rotterdam/Den Haag. Het wordt gezellig en leerzaam en je bent van harte welkom. De toegang is gratis.

